DECIME ANADE - N.rs 3-4 DI FEVRÂR DAL 1955 — SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II — UN SFUEJ 30 FRANCS

Patrie dal Friûl



Sfuej dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION: UDIN, Borc de Pueste (vie V. Venit), 32
MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Tel. 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Tel. 187

I manuscriz publicaz o no, 'e restin di propietat de direzion che, s'al covente, ju modifiche.



ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;
für d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIUL»

IL DIRIT DAL FRIÛL

Cun tant scrivi intor de autonomie furlane, di un pâr di mês in ca, 'e ven für une biele confusion o la biade int, il citadin, l'eletôr, il contribuent, 'e van a riscjo di piardi la tramontane. Al sares propi chel ch'e oressin duc' dibot i sfuejs veniz e triestins che si ocupin des fazzendis dal Friûl; posto che no puedin plui fâ di mancul di discori de autonomie 'e remenin la quistion in maniere d'intrigâle plui ch'e puedin; 'e fasin viodi ch'e je une vore difizzile, che l'afâr al devente sert. E 'e àn pore di di ch'e je politiche.

'E je tant politiche che plui politiche di cussì no podares sei; baste lei i gjornai di Triest e i articui di Diego de Castro par inacuarzisi. A Triest 'e uelin la regjon dal Friûl e de Vignesie Julie (lôr 'e scrivin *Venezia Giulia e Friuli;* di tant democratics ch'e son 'e metin la majoranze — un milion — dopo de minoranze — 300.000) par parâsi dai sclâs, parcech'e àn une pore malegnase dal *mondo slavo*. Furlans e triestins 'e an di sei unîz par difindi l'italianitât sul confin plui periculôs.

Ma cjale! E noâtris si diseve ch'e covente l'autonomie par podê lâ dacordo cun duc' atôr atôr, par finîle finalmentri di fâ barufe e di cjalâsi di brut fra umign ch'e vivin dongjelâtris. Eco un'âtre reson par che Triest al stai par so cont te regjon: i triestins la viodin in tune maniere e i furlans in tun'âtre une vore diferent.

Al ven a stai, tant par dile clare, che noâtris 'o discorin dai sclâs di là dal confin parcech'o volin lâ dacordo ancje cun lôr; i triestins impen e uelin faur cuintri. Noâtris 'o discorin dai sclâs di ca dal confin par di ch'e àn dut il dirit di doprâ la lôr lenghe e di pensâ cemût che ur pâr; i sfuejs triestins impen 'e tratin di nimîs i sclâs intor di Triest, e i sfuejs veniz 'e scrivin ogni dì che in Friûl sclâs no'nd'e, che chei dal Nadison, disore Tarcint, su par Resie 'e àn sintimenz talians, come che il sintiment al puedi mudâ il naturâl, la lenghe, il caratar, il costum. (Ma intant si spessee a meti sù la Comunitât dal Nadison!).

Veniz e triestins 'e capissin il dirit 'e autonomie speciâl nome parvie dai sclâs di ca dal confin dongje Triest, di une minoranze sclave te regjon (chê di lenghe todescje no le àn nancje inimentît): par lôr i furlans 'e son veniz, 'e son julians, 'e son talians.

Noâtris 'e disin che i sclâs 'e son sclâs, ch'e stein là ch'e uelin e ch'e vedin ce sintiment ch'e uelin; i todeschs 'e son todeses, ch'e stein là ch'e uelin e ch'e vedin ce sintimenz ch'e uelin; e i furlans 'e son furlans, ch'e stein là che uelin e ch'e vedin ce sintimenz che uelin. E 'o disin ancje che carintians e cragnulins 'e sonein ai furlans plui dai talians; che se i furlans 'e van dacordo cui talians al è naturâl ch'e vedin di lâ dacordo ancje cui carintians e cui cragnulins.

E 'o disin che i furlans 'e àn dirit di vê l'autonomie speciâl prime parcech'e son furlans e dopo parcech'e son sul confin e no parceche cun lôr 'e son sclâs e todeses. In Friûl nol coventarès ch'al fos nancje un sclâf e nancje un todesc; 'e son i furlans ch'e fevelin la lenghe furlane, e alore 'e son lôr une minoranze linguistiche (la plui grande minoranze linguistiche de republiche taliane) ch'e son celtics, e alore 'e son ancje une minoranze etniche. Une minoranze di cheste sorte 'e a dirit di sei rispetade e tal articul 6 de Costituzion al è scrit: *La Repubblica tutela con apposite norme le minoranze linguistiche.*

'E doprin pûr la lôr lenghe tai ufizzis e pardut i ladins de Suizzare! 'E àn pûr lis lôr scuelis ladinis chei dal Sudtirôl! I furlans ch'e son la part plui gruesse dai ladins — un milion in patrie e squasi il dopli pal mont —, 'e àn il dirit sacrosant di viodi ancje lôr ricognossude la lôr lenghe de republiche taliane. Al ven a stai che ur spiete une autonomie speciâl imò miôr che ai sicilians e ai sardegnui; ur spiete l'autonomie speciâl tanche ai valdostans e ai sudtirolês. E ur spiete l'autonomie speciâl ancje parcech'e son sul confin, par podê lâ dacordo cui confinanz miôr di ce che no puedi lâ la burocrazie de republiche.

S'e àn l'autonomie speciâl la Sicilie e la Sardegne ch'e àn il mar atorvie, parcè no âl di vêle 'l Friûl? Se le àn la Valdaoste e il Sudtirôl parcè no âl di vêle 'l Friûl ch'al e in confin cu' l'Austrie e la Jugoslavie? Se le àn i trentins che no son sul confin e ch'e fevelin venit, parcè no âl di vêle il Friûl? Vadì parceche nol à un stât di là dal confin che lu judi a fâse dâ? 'E sares scandalose; al sares tanche obleâ i furlans a cirî un stât che ju judi.

Ise o no ise une quistion politiche inmò prime di sei economiche? Al pò capîle un frut di tan' clare ch'e je. 'E je politiche ancje parvie dai sclâs e dai todeses ch'e son di ca dal confin, si lu sa; ma 'e sares politiche distes ancje se no fossin. 'E son e ch'e stein; midiant di lôr al sarà plui fazzil discori cun chei di là.

E no je un bleon curt l'autonomie furlane; 'e je une buine cuviarte che nus pararà polit di une vore di malans.

NIE BIS

Su la tessare dal fassio al jere scrit un zurament; ce ajal zovât chel zurament, cui lu âl osservât? S'al nes zovât, se duc' i fassisc' lu vessin osservât, la repubbliche sociâl 'e vares cjapât dute l'Italie, e duc i fassisc' 'e varessin scombatût finche ur restave vite par tignîle sù. Vadì che no sarés nancje vignude la republiche sociâl, parceche la uere la varessin vinzude prime. E impen 'e je lade come ch'e je lade, e 'o vin viodût inmò une volte ce ch'e valin i zuramenz. Di bant il Signôr no ju à proibîz.

Nol a zovât il zurament su la tessare, ma nol à zovât nancje chel tantin di ribalton, parceche tanc' fassisc' — salvade la piel e passade la pore — 'e pensin di podê tornâ un quindis agn indaûr; 'e, àn viodût la fin di Benito e no àn imparât nuje, 'e oressin tornâ a scomenzâ. Ma cui saressial il duce cumò? E po s'e je lade mal a Mussolini, puedino vê speranze che ur vadi ben a lôr? Cumò la int, ch'e à viodût cemût ch'e je stade e cemût che no je stade no ûl savent di tornâ di chê bande. 'E à cjapât une biele magonade di ueris e 'e scomenze a capî che lis ueris 'e son simpri pjardudis — 'e je simpri tante int ch'e reste copade e tante robe ch'e va distrute — e no si fâs nuje di tornâle a meti in rie o in file. E 'e je ancje daûr a capî ch'al è dibant preâ, se si à idêe di copâ il prossim.

Al ven a stai che chei ch'e jerin cun Benito 'e faressin ben a metisi tal cjâf che s'e je lade mal al ûl dî ch'e jere sbaliade, che ancje ben che si vedi reson no si à di fâ in chê maniere; e chei ch'e jerin contraris 'e varessin di pensâ ch'a sarès sbaliade ancje chê di olê fâ come lui cumò, parceche cumò 'e son lôr e luj nol è: a lôr ur lares imò piês. A dì chest'ore 'e varessin di vê capît, tan' chei che chei, che tocje cambiâ strade. Se si ustinin a no volê capîle no son dome soverzifs, 'e son ancje cjastrons.

Gjeografie

A diferenze de storie, la gjeografie no je mai stade une materie ben digjeride dai talians, intan' che a nô Furlans nus jentre une vore polit, tant al è vêr ch'o vin vût e 'o vin diviârs professôrs innomenâz in cheste materie.

'E je restade storiche la cjastronade di un gjenerâl, vadì ch'al si clamave Cialdini, che dal 1866 al jere cu' l'esercit piemontês liberadôr dal Friûl. Quanch'al passâ il Timiment, al disè ai siei soldâz: « Cumò 'o sin rivâz di là dal Lusinz, sù cu la vite fantat, imò doi dîs e 'o passarin il Timiment ».

Cjosse che no pò smeraveâ se Carducci al s'imagjnâ che i milanês 'e viodessin il soreli là a mont daûr dal Resegon, montagne che si cjate a NNE di Milan e un ambassadôr di prime nomine destinât tal Brazil al tacâ in presse a studiâ il spagnûl.

I vecjos, che s'impensin de prime uere mondiâl, 'e san che i soldâz tanche i ufiziai di cariere mandâz tes nestris tiaris, 'e crodevin di venus liberât da l'Austrie e tes letaris 'e scrivevin come di teritori ocupât, e quanch'e levin in licenze 'e disevin: « 'O torni in Italie ». Dal rest nol jere trop di smaraveâsi, parvie che fintremai ai prins di mai dal '15 si viodeve a lâ sù e jù pe stazion di Udin, impiegâz de i. r. dogane austro-ongjarese cun tan' di divise e di kepi, e lis partenzis dai trenos 'e vignivin nunziadis a vôs in cheste forme: « al è in partenze il treno pa l'Italie ».

Te ultime uere i soldâz todeses no vevin dibisugne di domandâ nuje a di nissun par lâ dulà ch'e olevin: lôr 'e cognossevin miôr di nô stradis e trois e cussì ancje chês âtris trupis di ogni bande dal mont 'e àn savût rangjâsi senze vê dibisugne d'informazions e spiegazions topografichis, cu' la qual par instradâ un feron al ospedâl militâr, o ai so regjment 'e coventave une conferenze, e po dopo nol veve imò capît ben. Segno di difiet costituzionâl di orientament, di riflession, di osservazion vadì, o di dut quant insieme. Cussì, nol è di dâsi di maravee che une grande riviste taliane 'e conti, propit in dì di uê, che Ernest Hamingway al à comprât un fons par fâsi sù une cjase a Lignan, puest ch'al sarès stât scuviart dome l'an passât da un trop di turisc' venezians. E cui ch'al mande chestis novitâz a chê riviste, nol è di Napuli, ma de Serenissime.

Ignoranze o tristerie? Prime 'e a di sei stade rude ignoranze, e dopo ancje tristerie; cumò 'e je dute tristerie dibot. Ancje scout la politiche: prime i furlans 'e jerin calcolâz miez austriacs, dopo 'e deventarin talianons e 'e forin calcolâz par veniz. Cumò che chê dai Venit no tache plui 'e ores restâ chê des Tre Vignesiis; lis Tre Vignesiis 'e cjaparessin ancje 'l Friûl, se si va daûr di chei di là de Livenze e di là dal Timâu. Ma 'l Friûl al è furlan, nol è ni venit ni trentin ni julian; al è für di dutis lis Vignesiis. Lu à scrit Gabriel d'Annunzio « il Comandant », ch'al veve gust di savê ancje 'l furlan e che no si pò dî che nol fos stât un talianon:

« ***O anima del Friuli,*** *che sem-* « *bra gaia ed è triste, che sembra* « *lenta ed è pensosa, che sembra* « *mobile ed è fedele, armonizzata* « *alla nobiltà della sua terra fra* « *il litorale di Grado e l'Alpe car-* « *nica, fra i Veneti giulii e gli eu-* « *ganei!...* ».

E alore ce uelino chei dal « Cjampanili d'Aur »? Ca 'o sin tra i *veneti giulii e gli euganei,* ch'al ûl dî che no sin ni julians ni veniz, ch'o separin i julians dai veniz. Sono tan' dûrs di capîle? No s'inacuarzino di bessoi ch'e je une biele diferenze tra venit e furlan, no viodino ch'al sares lât ben meti in gare tra di lôr lis dôs regjons, mai plui insieme? Vegnino chenti par fâ viodi che s'e ûl la radio 'e funzione ancje di Udin?

La comunitât cjargnele

No si vevin mai interessâz de Comunitât cjargnele parceche nus someave un Ent di burocrazie ministrative, une riunion di brave int positive che, come tantis altris istituzions, 'e finive duc' i lavôrs cun tun ordin dal dì e ancje chel une vore prudent.

La ultime sedude parâtri 'e à vude une impuartanze speciâl parceche insieme cun chei de Cjarnie si son mitûz ancje i comuns dal Cjanâl dal Fiâr e de Val Cjanâl, e cussì la Comunitât 'e cjape dute la montagne di Fôrs di Sore a Tarvis. E ancje la discussion sui « ûs civics » custion cussì complesse e maltratade specialmentri tal Tarvisian e che za agn, in chê volte che si preparave il Statût Speciâl pe nestre Regjon, a Udin 'e jere stade studiade a fons, si je mitude sun tune buine strade. La decision di no lâ plui daûr dal Comissariât dai ûs civics di Vignesie, di no rispuindij, 'e je stade une buine idee dal senatôr Gortan e 'o sperin che 'l professôr nol si fermi li: come president de Comunitât slargjade, cumò al pò fevelâ e fâsi indenant, no dome par difindi interes locai, ma par cjapâ il puest che j compet 'e int cjargnele te ministrazion regjonâl, che senze ideis positivis, programs coragjôs, direzion oneste, no podarà fâ ce che si spiete.

La republiche des dôs Siciliis

Il president dai sorestanz al è sicilian, i ministeris dal Interno di Grazie e Justizie e cumò chel dai esteri 'e son deventâz feudos sicilians, te cjamare e tal senât la majoranze 'e je centro-meridionâl e i sicilians 'e rapresentin il numar plui fuart. Siamo siciliani!, al è un biliet di racomandazion come chel «'o sin ebreos ». I numars plui alz de massonarie 'e competin ai sicilians, cussì al jere naturâl che daûr di Palamara a Triest bi-redente si tacassin i « trinacriciuli ».

Cumò a Udin 'e son capitâz i mericans e come che in chê volte de liberazion 'e jerin i siculo-americans che si quartarin sù dal tac la parintât par traficâ in mercanzie che noaltris no vin costum di tratâ, cumò si viodin a capitâ bassarai, traficanz e segnorinis che no cirin lavôr come i biâz Furlans disocupâz. 'O sperin che 'l sindic di Udin nol sedi mol di suste tal permeti l'iscrizion di tanc' conazionai che no pòdin portâ la je nuje di san e di bon tes nestris tiaris bielzâ saturadis. Parceche l'av. Centazzo al si dei coragjo si permetin di ricurdai lis misuris cjapadis des autoritâz di Livorno, di Gjenue, di Napuli. Il sindic di Milan al à dadis a proposit disposizions une vore rigorosis cuintri l'invasion di int foreste: se un nol è clamât a vore dai Ufizzi dal lavor, se nol à cun ce di vivi o se nol dà justificazion dal so viaz, nuje di fâ cu l'anagrafe. Plui di 53.000 meridionai ch'e vivin di un grun di agn in chel anel di miserie ator de periferie de grande zitât lombarde, no àn imò podût otignî la residenze. In plui il comun al esercite une vigjlanze continue, severe; nol è plui permitût di tirâ sù chei tôculs ne di slargjâ di un metro lis baracbis za costruidis cu la scuse de lôr demografie a ûs cunin. Ancje une tetoe di lamarin, dome par meti a sotet sterps 'e je proibide. Ma chê int lì 'e je come l'elare e magari cussì no dulà che si tache 'e si doplee. Nol è par tristerie cuintri chê disgraziade umanitât ch'o fevelin sclet e dûr, ma par difindi la nestre int dal contagjo: la nestre miserie no vîf tal ledan cu lis moscjs ch'e si passin di sgarbei tracomatôs; la nestre int no à i miliarz de casse dal misdì, ne lis providenzis des dôs Siciliis.

Il guviâr che si ju tegni e che ju nudrissi lajù, dal moment che ancje nô ur regalin saldo miliarz parceche si scurtissin par gjelosiis o che si dedichin a lavôrs lizêrs: ma che no stein a vignî cassù a implantâ lis lôr industriis.

Un gjavedinc' di passaz

— Parone, par plasè, isal nissun dentist in chest pais?

— Po sì, ch'al viodi; 'o vin un Furlan ch'al ven-su di Remanzâs tre voltis par setemane. Al è zovin, biel e tant brâf che 'e ven un slac di int fintremai di Drencje a curasi là di lui.

— Ah sì? E ce presis fasial?

— Par dîj la veretât al è ancje masse cunvinient; tant par gjavà un dint, tant par implombâlu, tant par meti su une dentiere.

— Ma jo 'o fâs par dimancul!

— Alore, ch'al scusi, lui al sarès il gnûf che nus diseve la siore dal... ch'e je vignude profughe da l'Istrie?

— Precisamente; mi fossi medico odontoiatra; anzi vedela, cerco una stanza per piantar il gabineto; volessi scominziar subito.

— S'al s'indegne... al pò ientrâ ca di nô.

— Ma zerto, ma zerto mi jero sempre un medico democratico.

Cussì mo chel sior alt, ben passût, e ben vistût, un pôc anzianot, al plantà il gabinet dentistic te cjase di Toninze che, a dî il vêr, no jere ne la plui biele, ne la plui nete dal borc. Ma propit par chest la puore int no finive di laudà chel sior tant degnevul; e j faserin une propagande che no us dis.

Voaltris zitadins no sês bogn di capì come che un dentist al puedi lavorà tune cjase di contadin, parmìs zucui, pignatis, argains di ogni sorte, a frutins ch'e cragnin, a gjalinis e cjans ch'e corin fûr e dentri.

'O sai jo, voaltris 'o volês une biele sente par poja-jù il... tafanari, e un schenâl alt e fof par pojà 'l cjâf; e invezzi si po doprà ancje une cjadreate cu la sente di scus. No coventin nancje vitrinis par meti jù tanais e pinzetis, al baste un balconat; ancje se lì 'e son claus, batadoris e marcjei, ce impuartial? Un dentist nol fâs cunfusion, nol è pìricul ch'al cjapi sù un imprest par chel altri.

Une spudacjere? Eh, par spudà si pò spudà ancje par tiare, e i dinc' frais si jù bute ali sul fuc! Il trapano il dotôr al po tignilu te sachete; quan'che i covente, lu tire fûr, j zonte il fîl, lu tache te lampadine de stanze, e biel che finide. A chei che no son ne masse passûz, ne figoz no ur coventin tantis fotis. 'O pensi che une di citât 'e varès cjatadis tantis taris al dotôr e al so gabinet. Ma lassìn al è diferent; co si à un pocje di puligane e soredut meriz pratriotics, si devente parons dal vapôr. Insumis si po fâ dut ce che si ûl propit come ch'al à fat il sior... profugo gjuliano.

* * *

— Sacrabolt, ce astu mangjât femine, che ti puzze tant il flât — dissal Tinaz co 'l rivà jù dal bosc.

— 'O sai stade dal dentist — disè Loiza — a fami meti une capsule. 'O sintivi une peste te bocje, che no podevi soportâ; di rabie te gjavi fûr di bessôle cu la man e la cjali... Mi àn dite dopo ch'e jere di seconde man.

— Sì, ma tu puzzis ancjmò veh.

— Che nol è nie, al si sfantarà; 'o conti che j ài dâz vinc' mil francs a chel besteol!

Marianza, une viele sense dinc' (ma no senze craizzars) 'e veve une gole mate di mangjâ lidric.

— S'o vês almancul quatri massalars...

— Ce? — dissal il dotor. — Jo us met su la dentiere complete, nonute; se mi dais l'aur, us fâs duc' i dinc' d'aur ch'o semearês une contesse.

La viele un pôc pe gole di mangjâ lidric un pôc par braure, j portà il cordon di nuvizze, la spile e dôs gjenuis che lis tignive di cont cume reliquis. Lui j cjalà dôs voltis in bocje, i fasè mil mignagnulis e po i disè: Tornait un'altre volte.

Ma nissun lu à viodût plui. E di ch'al varès un grum di clienz che lu spietin... Qualchidun al à nomè i dinc' de gramule di-sore e al spiete chei di-sot, cui à la muse sglonfe parcechè j àn gjavât i dinc' senze disinfetâ, duc' po j àn antizipât un bon capitâl.

Cheste vôre 'e jê capitade in Sclavanie, tal an di grazie 1954. Us visi se 'o vais su di chês bandis, no stait a vê indiment cheste storie, se no vês voe di sinti peraulatis e maludizions: sajeta, prekleta, fardamana, hudicia...

PRAC

No cirin ni jutori, ni dûl - par la « Zona depressa » Friûl. - 'O farin ce ch' al va di bessoi - s'o rivin a drezzâsi i zenoi.

IN TRENO

Tal scompartiment 'e son chei quadruz cui reclams; un al è dal monopolio. Si viôt un quatri di lôr ch'e fumin e al è scrit: Fumare... provate anche voi! Al è il guviâr ch'al ûl ch'o fumin, par tirâ sù bêz. (Ma par in tanc' scompartimenz al è vietato fumare; al è il stât che nol lasse fumâ). E partore dal reclam dal fun al è picjât cul spali un cartel resint: XVII campagna nazionale antitubercolare. *A capo di cheste campagne al è il President de Republiche, e si capis ch'al è di sei contrari 'e tubercolosi; ma distes al lasse che la Republiche 'e fabrichi spagnolez e che il guviâr, parvie dal monopolio, nus lenti di fumâ; di bant nol è professôr di economie. Magari il Stât, par combati la tubercolosi, al sarà bon di spindi di chei bêz ch'al cjape cui gjenars di privative. Tocje vivi e lassâ vivi, nomo? E la int, ch'e je simpri ubidient, 'e compre tant i spagnolez che i boi de campagne cuintritubercolâr. Si à di stâ cun duc' par no lâ in displasêz; e po al è chel paron istes.*

La coperative cjargnele

L'assemblee de coperative cjargnele di Tumiez 'e je simpri une ripetizion di chês ch'a' son stadis fatis, e al à di sei par vie di cheste uniformitât che un sfuej venit le à classificade « un rito »: al pò stai ch'e sedi cussì pardabon: in Cjargne la tradizion 'e je squasi ritual. Un viaz, timp indaûr, i comuniste' 'e verin tentât il colp di smovi lis gjerarchiis coperativistichis, ma dopo i prins atacs 'e àn scugnût zirucâ, vadì par ordins superiôrs, e cussì ancje ta cheste assemblee lis osservazions e lis discussions 'e son stadis une vore limitadis, tant de bande politiche (e chest al è un ben), che de bande economiche, indulà che si varès podût cjatâ alc ce di e alc ce fâ. Ma si viôt che pôs socios 'e àn voe di dâ diretiris, vadì che la cjosse si spieghe: la miôr int 'e je pal mont e ancje il numar dai presinz in assemblee al è limitât. Lis unichis critichis 'e son stadis chês di Berto Cjandon che nol jere restât masse content di chel milion sotoscrit de coperative pe rinassite di Triest, ma l'assemblee, daspò des spiegazions dal president cav. P. Cedolin, 'e aprovà chel regâl « salutando le parole del cavaliere con vivissimi consensi ». Al reste pôc ce dî, dopo di cheste aprovazion: i Cjargnei 'e son parons di dâ bêz ai triestins, e un forest nol è diril di meti il piz, al podarà fâ dome paragons, par esempli, domandansi trôs bêz che lis grandis coperativis di Triest 'e an dât pe rinassite, metin, di Fôrs di Sot, o ben trôs Cjargnei ch'e cjatin recet tes coloniis marinis dal Adriatic intant che tereus e coloniis in Cjargne 'e son stâz metûz a disposizion di centenârs di mui e di mulis che ogni istât 'e van in montagne a rinfuarzâ i polmons. E par no fâle lungje si dismentearin di fevelâ dai puars triestins ch'e spindin tai divertimenz e tal fumâ plui di duc' i zitadins de republiche.

Va ben che la Cjargne 'e je fedêl e ospitâl, ma qualchidun al scomenze a tent une qose di cheste innonime che pai modernos 'e somee une sorte di cojonade al cjan di zardie.

No son plui i timps che i sotans 'e regalavin il salam sparagnât de bocje par fâ bon acet al forest: cumò cheste gjentilezze 'e ven interpretade come un segno di servitût, e duc' e tratin tan' par tant.

Discorin tra di nô

Siôr Diretôr,

'o vevi simpri iniment di scrivi chest pinsir, che al sarà di putros e che ormai al sarà restât indaûr.

Jò 'o desiderares che sul sfuej dai Furlans al comparis une volte si e une no un rasonament, une tabajade sul scopo de autonomie, sui vantaz che l'autonomie 'e à di puartânus. 'O sai che qualchi volte si è scrit su chesc' vantaz, ma quasi fidansi dal letôr inteligjent. Mi pâr che cussì no'l à bastât e che nol basti avonde.

Quant che si bute fûr il polmon a predicjâ, là che capite e cun cui che capite, sui beneficis de autonomie chei ch'a jan scoltât 'e semein che colin dal mont de lune.

La int nestre e ûl savê se cu l'autonomie al ven alc di plui te panarie. Bisugnares fevelâ di ce che si podarà fâ di bon, cjossis concretis e pusitivis, contadis in mût ch'e vebin di tocjâ la nestre int e di scuzziâle dentrivie, sminuzzadis come la polente frede che la none e sminuzzave ai plui pizzui tu scugjele dal lat.

Duc' 'o sin fez su chê stesse misure; si lavore cun plui estro se si pense al premi.

Il discôrs al podares jessi su chesc' argomenz: scuelis di mistîrs par ogni gros pais; aziendis comunâls, lavôrs di stradis asfaltadis ancje pai pizzui cumons; culture speciâl di verduris e di pomis, lavôrs di bonifiche, cualchi fabriche di marmelade, là di cà e di là dai cunfins a vendi la nestre produzion cence pajâ dazi, svilup dal artigjanât, aument di comoditâz par dutis lis fameis; rispiet des lez, dal prossim e dal costum.

Cun cheste maniere il sfuej al taponares la bocje a duc' chei che àn in asse l'Autonomie, ma che par pore di mostrâsi cuintri i autonomisc' 'e disin mâl dal lôr sfuej. E al fasares entrâ te meloncrie dai Furlans, planc planchin l'idee sacrosante de autonomie. Il sfuej al deventares plui popolâr e simpatic, e quan' ch'al coventarà « numar » 'o varin 'necore par tornâ « di bessoi », parceche da bon Furlan 'o crôt pôc o nuje al grant da fâ che si dan cumò duc' i partiz pe Autonomie e no sarai sigûr se no quant che la varin in man.

Grazie e patron!

pre' P. L.

'O ringrazin, pre' P. L., ch'e varen imò dibisugne di fâ des tabajadis sui beneficis pratics ch'e varessin i Furlans de autonomie speciâl, ma la prime vore, la plui necessarie dal nestri sfuej 'e je stade chê di conquistâsi la flôr dal Friûl, e alore 'o vin scugnût fevelâ une fuee lenghe adât pe nestre " Intelligentia ", e no vin podût stâ propi pratics.

Modestamentri nus somee ch'al sedi stât fat un biel toc di strade e pal rest 'o crodin che la fede, la buine volontât e l'indurance 'e rivaran a dore di vincer l'ignorance e la tristerie. Dal rest no mancjarin di fâ ce che nus conven.

Cun Gjò.

La Direzion

Biele cariere

R. S. Udin

No savin nuje de inchieste sul scandul de Ingic parvie dai afârs combinâz in Friûl: l'ordin d'inchieste al à di sei vignût de Cort di Apel di Vignesie e no si sa ce ch'al sedi saltât fûr; nol 'è nestri mistîr di lâ pai tribunai a cjapâ sù la cronache; 'o podin nome dâj chestis informazions.

Il dr. Giovanni Del Bello, un meridionâl, al jere impiegât de III division te prefeture di Udin, in chê volte dal Litorâl Adriatic po al deventà comissari prefetizi di Nimis; di lì al passà a Cividât come segretari gjenerâl, podopo a Montevarchi, a Caltanissetta e in ultin a Trapani, indulà ch'al jere segretari gjenerâl di chel comun. Cumò, dopo fate propri une cariere di cariere, i traslocs 'e son finiz in preson, parvie ch'al ven a cjatâsi ancje lui tal colossâl scandul dal Ingic.

F. C. Codroip

Pal trasloco dal miedi provinciâl Tedesco lis notiziis a proposit al po' domandâlis lu; diretamentri in prefeture a Udin, o ben al sen. Tizian Tessitori - comissarât pe Igjene e Sanitât - Rome. Il Tedesco o' credin ch'al sedi origjinari de Basilicata.

QUISTIONS DI LENGHE E DI STORIE

Casse di Sparagn

La *Casse di Sparagn*, daûr ce ch'al scrîf l'ufizzi di publicitât de « Patrie »; 'e sarès chê instituzion che i nestris viei e' usavin clamâ *il Mont*. — 'O met chei quatri carantans sul mont — 'e diseve puore me agne requie — lì almancul e' son sigûrs. — E la stesse racomandazion 'e faseve a so fiastri, Pieri Scuble di Atimis, ch'al leve in Gjarmanie ogni an e ch'al mi veve regalade une biele armoniche di chês che si sunin cu la bocje. Deventât, po dopo, frutazzât, 'o vevi imparât che la *Krankenkasse* 'e jere la Casse Malâz e la *Sparcasse* la Casse di Sparagn. Un tiarmin, chest *sparcasse*, che non mi displaseve di ripeti, parceche al jere curt, di fazzil intuizion e al someave al nestri furlan.

Dal rest, a ben pensâle, tra *Casse di Sparagn* e *Sparcasse* no jê nissune diferenze, nancje in fat di purezze linguistiche, parceche se *Spar-* al è todesc, ancje *Sparagn* al è de stesse stirpe. Se mi dessin di sielzi tra lis dôs, 'o butarès 'l vôt pe plui curte, che varès il vantàz di sêi tal stês timp furlane e todescje: quindi internazionâl, come *spolert* o *sparherd* (fogolâr economic o di sparagn), che duc' 'o cognossin. E se i todescs e' acetin vulintîr la peraule *casse*, che ven dal latin CAPSA, parè no podino ancje nô, a titul di reciprocitât, fâ un pizzul sacrifizi?

Za ch'o sin sul discors di *casse*, si podarès culì osservâ che cheste peraule, uê di ûs tant gjenerâl, nô devi jessi propit antigòne, parceche senò la prime silabe no sarès restade intate, ma si sarès sfracajade come *cjase* da CASA, *cjamp* da CAMPUS e cet.

Da *casse* al è saltât fûr *cassèle* e da *cassèle* il mistir dal *casselâr*: *Jacobinus Casselarius qui fuit de Tarvisio* (Vignesie, 1291): *Daniele Caselario de Burgo pontis* (Civid., 1360); *Johanne casselario* (ibid., 1374); *Bertolo chasselar* (archivi Zuc. 1450); *Antonio bergamascho casselaro* (Cint, 1558). I quai casselârs 'o supòn che fasessin cassis o cassons par tignì robe di cjase (vistiz, pilizzis, blancjarie): tant l'è ver che a Rigulât, par esempli, 'o vin la *casselo* (tal. « cassapanca »). In altris lûcs invezzit *arcje*, che podarès sêi vôs plui antighe di *casse* (l'arcje di Noè!); e da *arcje* al è vignût, naturalmentri, l'*arcjâr*: *Stephano archario de Utino* (Buie, 1366); *magistrum Jacobum Archarium* (Udin, 1384), *Bodino arcario de Utino* (id., 1393) e, fur dal Friûl, il cognon *Arcari*.

'O ài fat cheste cjacarade su *casse*, parvie che, in furlan, 'e vin un'altre peraule che finis in *-âr*: il *scunâr*, che nol è 'l fabricant di scunis, ma un sempliz taulin che si met sot de scune dai frutins par alzâle al livel dal jet (Gnuf Pirone, 995): *unum scanarium ad tenendum cunam apud lectum* (1456); *uno scunar* (Udin, 1518, Belloni II, 139); *levata dal letto in terra zoso del scunaro et subito partorite in terra in la sua camera* (Muez, 1587, dr. Perusin).

Ben, ce èntrial chest cu la nestre Casse o Sparcasse?

Al jentre une vore, parceche une volte, la contrade dulà che cumò al è l'ingrès de Casse, si clamave *Scunariis*, a imitazion di *Pilizzariis, Speronariis, Marzariis*; non che tes cjartis dal '800 al comparis strambît in *Scunàris* (che nol à sens). Ma, in timps plui antîcs, cheste contrade 'e jere clamade Cramariis, e, plui indaûr ancjmò, *Cramis*. E il cont Puarte, chel de Toponomastiche (pag. 138), nus dà cheste spiegazion: i *cràmars* o *cramârs*, che levin atôr pal Friûl a sparzâ la lor marcanzie cu la *scune* o *scune* su la schene, e' vevin ta cheste contrade, situade tra il Marcjât vieri e il Marcjât gnûf, il lor recapit. Ma jo no soi masse cunvint di chest sclariment, parceche la peraule *scune* par *crame* o *(s)cràssigne*, il nestri Cont, requie, no la documente e jo, a dî il vêr, no la cognòs fregul, come che no cognòs *scunâr* tal sens di fabricant di scunis o di marcjedant ch'al va in zir cu la scune. Ancje sul cont di *Cramis*, ch'al somearès il plurâl di *crame*, 'o ài qualchi dubit: 'e podarès sêi une false leture par *Cramariis*, parceche, i canzilîrs, tal scrivi, plui di qualchi volte e' sincopavin ciartis peraulis cence po visâsi di segnâ l'abreviazion. A ogni mût, si lu sa, *crame* e *cramar* e' son peraulis todescjs, come ch'al è todesc ('o pensi jo) *traclût* o *tarclût*, che une volte al jere sinonim di scompartiment di armâr, di scansêl o cassetin, e, in particulâr al indicave (Vileuarbe, p. es.) chel scrignût, fermât sul fons de arcje, che al siarvive par meti l'aur e i bêz.

La cjase Tinghi

Tinghi? Cui isal mai?

I Tinghi di Belmonte e' jerin di Siene. Famee estinte tor dal '600, si jere trasfiride culì a Udin tre secui prime e 'a ti veve fate sù chê cjase dongje de Pueste grande, ricuardade pai afreses dal Pordenon. La steme di cheste famee si la viôt su di une colone dal sotpuarti e sul architrâf dal puarton.

Ma su la fazzade di cheste cjase, oltri che lis pituris dal Pordenon, ruvinadis aromai dal dut, si po viodi un'altre raritât: une *rincje* (altre peraule vignude dal todesc), di chês che siarvin a peâ i cjavai, plantade parsore de ultime colone; rincje che 'l progrès al à ulût sparagnâ in grazie dal tubo de gorne ch'al ven jù parmis e che la scuint. No jê, intindinsi, un capolavôr dal Rinassiment, ma 'e jê simpri une robe curiose, cjatansi a sêi tal cûr de citât. 'O pensi che la rincje 'e fos stade metude lì sul principi dal '800, parvie che in chê volte, in cheste cjase, 'e jere la locande de *Cros di Malte* (une des tre di prime categorie: chês altris dôs e' jerin la *Nâf* e il *Leon d'aur*).

L'Agnul dal Ciscjel

S'o cjalais la cuviartine dal «Strolic Furlan» pal 1955 e, se non fali, ancje chê dal 1954, 'o viodarès che l'Agnul dal nestri Ciscjel al pendole par denant e al somee ch'al vueli butâ-si jù dal cjampanili a svuâl plané. Ma il plui curiose 'e je che 'l Cjscjel di Gurizze lu àn mitût, rispiet a chel di Udin, a soreli bonât, mentri che a soreli jevât j' àn mitût 'l Municipi di Pordenon.

TITE

BATTAGLIA AUTONOMISTA

della Federazione delle Genti Alpine

Direzione: Udine, Via V. Veneto 32 - Amministrazione: Via di Prampero 10, tel. 2618 — Redazioni: Aosta, Rue Festaz 19 - Bergamo, Colle Aperto 18 - Bolzano, Via Renon 13/II - Gorizia, Via Crispi, 12 - Trento, Piazza Venezia, 4/II

Autonomia fascista anche per Gorizia

Il 17 gennaio si sono riuniti in Trieste parlamentari e amministratori friulani e triestini per esaminare i problemi inerenti l'attuazione della regione. Il comunicato pubblicato il giorno dopo informava che a conclusione della riunione era stato deciso d'insistere perchè le commissioni già funzionanti provvedano a completare e coordinare rapidamente gli studi intorno all'ente da istituire.

* * *

Leggendo la notizia noi abbiamo pensato che parlamentari e amministratori delle provincie interessate tenevano a far sapere che si occupavano attivamente della questione, e che i lavori delle commissioni locali sarebbero stati portati a termine in breve, non si sarebbero protratti indefinitamente.

Senonchè il 22 gennaio è stata pubblicata una « precisazione » del presidente della Amministrazione provinciale di Gorizia, del sindaco di Gorizia e del presidente della camera di commercio di Gorizia, con la quale l'avv. Angelo Culot, il dott. Francesco Bernardis e il cav. uff. Donato Depicolzuana facevano sapere di aver partecipato al convegno non come rappresentanti delle rispettive amministrazioni, ma bensì a titolo puramente personale; di aver negato l'adesione a un'immediata intesa sulla utilità e opportunità dell'istituzione della regione; di aver bisogno di approfondire ancora lo studio del problema e di sentire i rispettivi consigli prima di « pronunciarsi ».

Che significa questo comunicato di minoranza? (I convenuti erano 19 in tutto, 6 per il Goriziano). Coloro che l'hanno scritto non erano stati invitati alla riunione a titolo personale, ma evidentemente per la loro carica; se sono intervenuti lo hanno fatto come capi delle rispettive amministrazioni e non come uomini qualunque. Avrebbero dovuto dimettersi dalla carica per constatare in quale veste erano invitati. Occorre approfondire ancora lo studio del problema? E che hanno fatto finora le commissioni ad hoc? Che si è fatto in quel di Gorizia dal 1948 in qua?

* * *

La spiegazione più attendibile non può essere che questa. Nella provincia, nel comune e nella camera di commercio di Gorizia finora non si parlava neppure della regione, e ora che bisogna parlarne si mena il can per l'aia, si domanda ancora tempo, si esige lo approfondimento degli studi (attenzione però: se si approfondisce troppo si possono formare precipizi o determinare franamenti!). In sostanza si è contro la regione.

Ci conferma in questo convincimento un quotidiano romano del MSI del 21 gennaio, recante una corrispondenza di G. M. dal titolo su quattro colonne: « Dove l'Italia è in piedi, presente Graziani - A Gorizia il Sindaco consente la commemorazione - A Firenze il pavido LA PIRA sta con i teppisti ». E' noto che nè alla Camera nè al Senato nè in altri pubblici consessi si commemorò Rodolfo Graziani, e a Firenze il sindaco dopo una sospensione della seduta consiliare dovette impedire la commemorazione. Soltanto il Sindaco di Gorizia — per quanto è dato di sapere — non solo la consentì ma, non mosso certamente da scrupoli democratici o legalitari, intervenne egli stesso per redarguire un interruttore.

* * *

E' chiaro quindi che a Gorizia — e precisamente nell'amministrazione provinciale, in quella comunale e nella Camera di commercio — si propende per il MSI: e se si propende per il MSI non si può propendere per la regione, « per la contradizion che nol consente ».

Che ne pensano, che ne dicono i cittadini goriziani?

MALACCORTI

In uno stesso «corsivo» stampato nella pagina udinese di due quotidiani alla fine di dicembre, rilevato che la commissione jugoslava venuta a Udine per trattare del traffico di frontiera, si era recata una domenica in «qualche» paese della zona montana nord-orientale e si era interessata della situazione locale, è stato dato agli ospiti il consiglio «da amico» di non ripetere quelle visite, «che non possono servire a nulla di buono».

Quei giornali, mostrando di non gradire che la commissione avvicini la gente di lingua slovena al di qua del confine, ha reso un pessimo servizio alla causa che afferma di servire; ha confessato di ravvisare in quelle visite un pericolo per l'italianità della zona. E invece avrebbe dovuto raccomandare proprio il contrario: vada finchè vuole la commissione jugoslava nelle apriche convalli del Natisone, si rechi in ogni paesello, salga a Resia, si spinga nella Val Canale; troverà popolazioni italianissime e fedelissime, e se un pericolo di «deviazioni» sorgerà, sarà tutto per la commissione, che potrebb'essere indotta a salutari confronti. Anzi le nostre autorità e l'Ente del turismo farebbero bene a facilitare o promuovere le gite, la conoscenza di luoghi e di persone gioverebbe senza dubbio a migliorare i reciproci rapporti.

Sarebbe così dimostrato che qui non abbiamo niente da nascondere, che qui non sono «cortine» di nessuna specie, che si gradiscono tutte le visite, di persone d'ogni provenienza e di qualsiasi ideologia, e si rispetta la libertà d'informazione. Non è questa l'ospitalità di un paese civile?

Si rifarà il processo

per diffamazione contro il direttore del "Messaggero Veneto,,

Nei tumulti triestini del 4, 5 e 6 novembre 1953 era stato arrestato e poi rilasciato il sig. Carlo De Grassi, ed il Messaggero Veneto aveva scritto a proposito:

Per quanto concerne i fermati ancora in carcere le intenzioni alleate, secondo l'« Ari » sarebbero di istruire a loro carico un processo e a ciò si addiverrebbe dopo la confessione di uno degli arrestati, il De Grassi, agente provocatore, al soldo dei britannici. Secondo le suddette fonti questi sarebbe da tempo al servizio degli inglesi e sarebbe stato tratto in arresto allo scopo specifico di farsi fare al momento opportuno una completa ritrattazione atta a dimostrare la partecipazione avuta dal MSI nelle note dimostrazioni, oltrechè la responsabilità degli altri arrestati.

In seguito a questo trafiletto il sig. Carlo De Grassi sporse querela per diffamazione contro il direttore responsabile del Messaggero Veneto, l'istriano Carlo Tigoli, ed il 15 dicembre dell'anno scorso si celebrò in Udine il processo nel quale il tribunale assolveva l'imputato e condannava il De Grassi alle spese.

Ma avverso la sentenza il Procuratore Generale di Venezia ha ora interposto appello indicandone ampiamente i motivi ed il processo si rifarà presso quel tribunale.

Lettere alla Redazione

I limiti di età dei medici ospedalieri

Sig. Direttore

Apprendo dai giornali che il prefetto Dr. [illegible] ha fatto una ordinanza per il collocamento a riposo, per raggiunti limiti di età, del prof. Ettore De Benedetti primario medico nell'ospedale di Asti.

Nel consiglio di quell'ospedale erano sorti dissensi perchè tre consiglieri desideravano che il prof. De Benedetti, pur avendo passato i limiti di età, venisse conservato in carica fino al settantesimo anno, mentre il presidente ed un consigliere chiedevano che le norme di legge fossero rispettate. Il prefetto, allora nominò un «delegato» [illegible] presso l'amministrazione ospedaliera, che adottava la deliberazione di collocamento a riposo d'ufficio del prof. De Benedetti, demandando tuttavia agli amministratori dell'Ente l'adozione dei conseguenti provvedimenti, necessari per l'espletamento del concorso; nonchè la facoltà di mantenere nel frattempo il predetto sanitario nelle sue attuali funzioni.

Così ad Asti. Non le pare sig. direttore che la legge che si applica ad Asti dovrebbe essere rispettata anche in Friuli? Asti e Udine fanno parte della medesima Repubblica Italiana, non di due repubbliche diverse. E occorrono proprio dissensi nel consiglio degli ospedali per collocare a riposo i primari che hanno superato i limiti di età?

(segue la firma)

Trieste e il Friuli

Mi permetto, signor direttore, di interloquire in merito all'appello lanciato da "Patrie" nell'ultimo numero del 1954, sotto il titolo "Soccco al Friuli?".

Sono un indipendentista triestino e come tanti altri miei concittadini voltrengo e sosterrò questa causa, perchè la ritengo giusta e di generale convenienza; anche per il nostro Friuli.

Per ragioni complesse, materiali e romantiche, purtroppo non è stato possibile una intesa per realizzare assieme quel Litorale Adriatico, che non era una improvvisazione di Hitler, come la Venezia Giulia era stata una trovata del governo Ascoli, ma una antica denominazione, fondata su ragioni storiche, vitali per il progresso, l'interesse, la pace delle razze diverse che qui coabitano e che stanno disputandosi il dominio di queste terre, anzichè ricercare un'armonica composizione dei contrastanti interessi. Questi interessi sono esasperati dai nazionalismi, interdetti da partiti, calpestati da imposizioni politiche ed economiche di genti estranee. In tale situazione, pensa lei sig. direttore che un approfondimento del solco che divide Giuliani e Friulani riuscirebbe di vantaggio alle rispettive popolazioni e di nocumento a coloro che hanno interesse a dominarvi? Non sarebbe giunto il momento tanto per gli indipendentisti triestini quanto per gli autonomisti friulani, di unirsi, per ottenere quello che le armi germaniche avevano imposto nel '45 e che le vicende caotiche del dopoguerra hanno travolto anche per la noncuranza del governo militare alleato che avrebbe dovuto realizzare la formazione di uno stato cuscinetto non suddividendo in due zone il T. L., ma integrandolo, com'era stato prospettato alla conferenza di Parigi, con le terre dal Livenza alle Karawanke?

Si obbietterà che ritengo situazioni sorpassate, irrealizzabili ieri ed oggi ancor più; può darsi, ma una cosa è certa. La nostra divisione attuale rende audaci i sopraffattori ed allontana le più modeste concessioni di autonomia per la nostra regione. Sappiamo anche ciò che si pensa di noi giuliani in Friuli, ma bisogna distinguere prima di giudicare. Neanche questa volta Trieste, quella genuina, si è dedicata a piluccare piumetti di bersaglieri, come non ha partecipato nel '21 alla strafexpedition calata dalla nostra città per fascistizzare il Friuli. Le camicie nere che invasero Udine avevano faccie olivastre ed il ras che le comandava era toscano. L'altra Trieste, è quella che ieri ha votato "indipendente" alle comunali e che domani, passata la festa, malgrado i profughi e gli importati, s'unirà con forze accresciute per liberarsi dalla cricca che la domina. Noi riconosciamo la serietà dei Friulani e molti indipendentisti sarebbero disposti a collaborare senza timore di annegare in un mare demografico friulano. Certo non c'è da farsi illusioni, la strada per giungere ad un accordo reciproco non sarà nè breve, nè facile: gli interessi di Trieste non sono quelli del Friuli, ma una formula per conciliarli ci dev'essere, anzi, c'è. La Confederazione Elvetica ce la insegna; non resta che adattarla alla nostra situazione.

(segue la firma)

Pubblicando questa lettera dobbiamo notare che invece del Litorale Adriatico del 1943-45 ora abbiamo la regione Friuli e Venezia Giulia della repubblica italiana (mettiamo la congiunzione tra il Friuli e la Venezia Giulia per indicare che si tratta di due regioni congiunte, non fuse). Non consideriamo neppure per ipotesi uno stato cuscinetto, poichè considerare stati cuscinetto significa ammettere il persistere di quei contrasti, di quelle rivalità tra gli stati, di quei conflitti, di quella perpetua guerra latente che le autonomie sono atte a eliminare. Autonomia non è divisione, è migliore possibilità di intesa nella reciproca comprensione.

Se i triestini indipendentisti agiranno in senso autonomista, per un assetto della città di tipo anseatico, Trieste e il Friuli potranno diventare due cantoni di quella unione mondiale che non avrà bisogno di armi nè di cuscinetti.

n. d. d.

I NOSTRI ERRORI

La discordia friulana avalla la direzione triestina dell'U.V.I.

Il Gruppo Sportivo De Luisa si era reso promotore di una riunione avvenuta il giorno 16 gennaio a Casarsa tra dirigenti delle società ciclistiche friulane, al fine di proporre loro l'accordo per il trasferimento del Comitato Regionale «Friuli - Venezia Giulia» dell'U.V.I. (avente attualmente sede in Trieste) in una località del Friuli.

La società basava la sua proposta sulle sottoindicate considerazioni:

1) Il Friuli ciclistico vanta un'ottima tradizione riguardo a corridori, entusiasmo, iniziative.

2) Pur sostenendo sacrifici di tempo e di denaro assai sensibili, società comitati paesani, ditte, Enti vari danno vita annualmente, attraverso l'Unione Velocipedistica Italiana, l'E.N.A.L. e il Centro Sportivo Italiano a circa 100 gare: cifra equivalente ai due terzi delle manifestazioni di sport ciclistico indette nell'intera Regione «Friuli - Venezia Giulia». Oltrechè numerose, le competizioni organizzate dai sodalizi friulani risultano più ricche e riescono ad appassionare, ad accentrare intorno a sè un numero notevolissimo di sportivi.

3) Le società friulane nel dopoguerra si sono ammodernate, ringiovanendosi nei quadri e migliorando nei sistemi.

4) L'attività ciclistica in genere è andata, durante le ultime stagioni, viepiù intensificandosi e svolgendosi con ordine, serietà, disciplina. E anche perciò il ciclismo friulano ha interessato un sempre più largo numero di sportivi e ottenuto un più compiaciuto appoggio da parte di Autorità politiche, civili, sportive e da parte della stampa locale e nazionale.

5) Nelle due passate stagioni alcune società friulane hanno dato vita a delle bellissime, eleganti corse, quali le due edizioni del «Giro del Friuli» a tappe. Corridori si sono imposti in campo nazionale: Ranieri Pellegrini (campione italiano dei corridori della categoria «amatori»); Luigi Azzano (campione italiano in salita della stessa categoria e secondo al campionato italiano su strada); Virgilio Pizzali (primatista mondiale su pista dilettanti); Silvano Petrei (vincitore di molte gare fuori Regione) assieme a Rino Comuzzo. Tutti questi successi testimoniano della efficienza e della bontà che i loro dirigenti friulani sanno dare.

Per tali motivi dunque il G. S. De Luisa convocò le società friulane per uno scambio di vedute. Erano presenti tutte le società con oltre 40 rappresentati. Discussione animata accesa. Ragioni validissime sostenute dal G. S. De Luisa, dal Velo Club Spilimbergo, dal Gruppo Ciclistico Udinese (la più anziana società udinese).

Il sodalizio «Ottavio Bottecchia» di Pordenone si dimostrò contrario, dichiarando di diffidare circa lo spirito di equità e di opportunità di giudizio dei friulani.

L'Unione Ciclisti Sandanielesi, a mezzo del suo segretario Job e dell'adirato figlio di lui esclamò con foga che non solo ora ma mai avrebbe votato per Udine.

La società ciclistica sacilese, senza parlare, votò un ordine del giorno (assieme alle società sopra nominate) di piena fiducia nei dirigenti di Trieste. Indecise si dichiararono le società: Club Ciclistico «L. Stefanutti» di S. Vito al Tagliamento, la SAICI di Torviscosa, il «Pedale Udinese» di Udine. Le altre praticamente non si pronunciarono o si riservarono di decidere.

In occasione dell'Assemblea delle società di tutta la regione, avvenuta a Trieste domenica 23 gennaio, le seguenti società friulane votarono per il mantenimento della sede del Comitato Regionale a Trieste:

1) Unione Ciclisti Sandanielesi;
2) «Ottavio Bottecchia» di Pordenone;
3) Società Ciclistica Sacilese di Sacile.
4) Club Ciclistico «Lino Stefanutti» di S. Vito al Tagliamento;
5) SAICI di Torviscosa.

A favore del trasferimento votarono:

1) Gruppo Sportivo De Luisa di Udine (dopo averne sostenuta validamente la necessità e spiegato i motivi);
2) Velo Club di Spilimbergo (id. come sopra);
3) Gruppo Ciclistico Udinese (id. c. s.);
4) Edera Sportiva Udinese;
5) Gruppo Sportivo Postelegrafonici di Udine;
6) Velo Club Friuli (che, in seguito alla pressione di alcuni dirigenti, aveva convocato il consiglio direttivo dopo la riunione di Casarsa e, a maggioranza, aveva deciso di votare per il Comitato a Udine);
7) Il «Pedale Udinese», Udine si astenne.

Il Fiduciario Provinciale dell'U.V.I. che risiede ad Arzene, dopo alcune indecisioni aveva consigliato le società a votare per Trieste.

Nella speranza (derivata da una promessa) che al Friuli sarebbe stata riservata una Vice-Presidenza e 2 o 3 consiglieri.

Invece le elezioni dettero il seguente risultato:

Presidente di Trieste; Vice Presidente di Trieste; Segretario di Trieste. Due altri consiglieri a Trieste, due a Gorizia e due al Friuli.

Una miseria. Uno smacco per coloro che avevano sperato, dimostrandosi fedeli servi di Trieste, di ottenere una... poltroncina di Vice-presidente o perlomeno di consigliere.

Così le società friulane hanno ottenuto il minimo possibile, dopo tanta attività, e pur presentandosi in numero di dodici, contro 7 di Gorizia e 6 di Trieste. Molti visi delusi, inquieti si sono visti domenica a Trieste, dopochè il presidente dell'Assemblea ebbe letto il nominativo dei nuovi componenti il consiglio. Avranno così modo di meditare e fra due anni forse comprenderanno quanto poco pratici e intelligenti e friulani sono stati nel non prestar fede a dei friulani autentici che rinunciavano a priori ad ogni carica, purchè il Comitato si trasferisse in una località del Friuli. Questi ultimi hanno, sia a Casarsa sia a Trieste, apertamente dichiarato il loro pensiero, senza sottintesi, senza manovre di corridoio od altro. Volevano un cambiamento di uomini e di sede perchè oltrechè l'orgoglio di friulani, sentono la necessità di mutare sistemi feudali e pochissimo democratici; la necessità di affidare a degli autentici appassionati e non già soltanto a dei burocrati innamorati del cadreghino e presuntuosi, tutta la direzione dello sport e soprattutto l'allenamento atletico dei corridori, che dagli attuali dirigenti non sono neppure conosciuti.

Domenica purtroppo a Trieste è avvenuto un fatto increscioso. C'è stato un dirigente di società udinese, sino a quel momento ancora nella carica di Consigliere nel Comitato per il Friuli, che si è rivolto verso il gruppo dei sostenitori del trasferimento in Friuli del Comitato e ha loro detto: «Mi pare che in Friuli siano venuti fuori troppi «Professori». Pronunciò la frase con molto astio e dopo che i tre giovani friulani erano intervenuti con argomenti efficacissimi, brillanti, che avevano dato un tono a tutta l'assemblea, facendo sentire, attraverso la loro, la voce di migliaia di sportivi friulani che si sentivano e sentono (come effettivamente sono) uomini e non pecorelle incapaci di autogovernarsi.

I Furlans pal mont

Nol è bastiment ch'al cjapi 'l mâr che nol traspuarti une clape di emigranz Furlans e no passe quindisine che i sfueis talians 'e stampin qualchi fotografie di tanc' «esuis» ch'e disin mandi, tanc' par l'ultime volte, 'e lôr tiare.

'E je la miôr int, 'e je la flôr de razze ch'e scuen cambiâ dut ce che la vite 'e dà di miôr, par scombati fûr, tai lavôrs plui grivis, tai climis plui pericolôs, cu la speranze di fâ fortune, di meti sù une cjasute, di clamâ cun sè la famee, co si à stabilide une base.

Dome di une parochie, chê di S. Laurinz di Arzin in tun mês 'e son emigradis tredis personis, intant che tal Canadà si pò dî che al si vebi traslocât un bore intîr di chê vile.

E dî che subit dopo Nadâl par radio (viaggio attraverso l'Italia: Il Friuli) 'e disevin che l'emigrazion 'e je calade: ma no in Friûl!

Tiaris gratis ai contadins talians

358.650 cjamps 'e son stâz fintremai cumò regalâz a 16.274 fameis di contadins dal Lazi e de Toscane: al ven a stâj plui di dôs parz des tre de tiare espropriade. L'Ent Mareme al à fat l'ultin regâl di 1500 cjamps a 24 fameis intant che tal Groseetan 'e son stâz mitûz in opare lavôrs di trasformazion par 246 milions di liris. Cun cheste some si provioderà a fâ laips, laradôrs, fôrs, poz, ledamârs, cjasis e stradis.

Une nâf di libris

Dopo dai decasteris e dai ufizzis si son moltiplicâz in Italie ancje i enz, i patronâz ch'e spindin e spandin bêz par judâ i emigranz a là pal mont: une volte chei argoment lu tratavin i leterâz e de Amicis o Rastignac (Morello) si contentavin di fâ butâ fûr lagrimis ai letôrs des lôr contis, invezzi di palanchis. Cumò, in concurinze cu la Dante, che i libris ju vent, Annibale del Mare, un gjornalist, ju regalarà ai emigranz. Confuartât dal patronât dal president Einaudi chest missionari al è rivât adore di tirâ su un 50.000 volums ch'e partiran ben incassonâz cun tune nâf e podopo 'e vegnaran distribuîz ai emigranz di mût che la lenghe e la nazion no vegnin dismenteadis. E no par olê fâ la critiche a cheste idee gjenerose, ma parê ch'al sumee difizzil un risultât si permetin di osservâ che partirà dongje i emigranz talians, cussì diferenz e in condizions tant plui diferentis, i covente aie da miôr di un libri gratis di seconde man e cui sa indulà ch'e larân a finî chei libris.

LA CORT DI APEL A UDIN

Tal 1946 Patrie dal Friûl 'e veve scrit cuintri de domande che al veve fat un sfuei par vê imò a Triest e no a Vignesie la cort di Apel; di chê propueste, cun dutis lis cjacaris di Cammarata, nol è vignût fûr nuje, par vie che il G.M.A. nol ricognosseve la competenze de justizie taliane tal T.L.

Alore al fo proponût di meti a Udin une cort di Apel e al fo dimostrât che la grande majoranze dai Furlans no veve nissune voe di piardi timp e bêz par fâ viaz tant lunc; ma qualchi legâl par vie de usanze e dai siei interes al fo contrari. No si pò mai cjatâsi duc' dacordo, ma une cjosse 'e je sigure: cambiâ Vignesie cun Triest al sares un afâr 'strac. I Furlans 'e son squasi un milion: no àno dirit di vê in Friûl ancje un tic di cort di Apel?

Nuje comendatôrs se no si è cavalirs

La S.I.B. 'e fâs savê che si è daûr a studiâ un decret presidenziâl par che nissun al podi deventâ comendatôr senze vê fat une polse di tre agn come cavalir. Ma 'e restaran paraltri in vigôr lis eccezions previodudis dal statût pai câs speciai e pes causis di interes nazionâl. Ogni passâz di grât al sarà sogjet a une permanenze minime di tre agn e al somee che cheste disposizion 'e sedi stade cjapade «*per adeguare le nomine al numero relativamente ristretto di onorificenze disponibili*».

Qualchidun al varês crodût propi il contrari, impensansi di chê frase: «no si dinee ne un spagnolet ne une crôs a di nissun», *ma l'inflazion 'e je une rovine no dome de monede ma ancje dal prestigjo.*

MARIE DEL FABRO
Diretôr responsabil
Reg. Trib. Civ. di Udin n. 20, 1-2-49
Tipografie Arz Grafichis Furlanis

Un muart ch'al proteste

Francesc Avellone di 61 agn al è un impiegât des puestis di Napuli e di 40 agn a cheste bande al lote saldo cul ministeri des comunicazions par fâ scalpelâ il so non su di une lapide, inmurade parsore la entrade dal palaz de pueste centrâl, par ricuart dai postelegrafonics copâz in uere. Tal so ultin ricôrs ai sorestanz ur à fat savê inmò une volte che ancje s'al jere stât considerât muart te uere di Tripoli, al jere vîf e san, ma cu la esistenze invelegnade parvie di chê lapide, che le à ogni dì sot dai voi.

Un grum di viaz al à scugnût peâ coronis, bandieris intôr di chê epigrafe, e sintî desinis di discôrs, intant che i siei amîs, ch'e savevin la fazzende, i sgagnivin sotvie. Tai timps malandrez dai neris, cheste storie 'e deventà propri une persecuzion parceche i tocjave di rispuindi ancje al apel: «presente»; e nol jere siôr di tovâse pe pore di sedi considerât soversîf e di piardi 'l pagnut.

Al 25 di lui dal '43 co'l fassisim al je d'itori, speranzôs che la danze 'e fos cambiade, al presentà une proteste vivarose, sigûr di vêle finide: ma une brute zornade al cjatà chê malandrete lapide rinfrescjade cul so non tanche prin e cu lis letaris indoradis, par dongje. Nol veve zovât nuje. Cun dut che la notifiche de sô muart 'e fos stade ricognossude un erôr, e lui al fos tornât a vore tal so puest di prime, dutis lis protestis, duc' i ricôrs dal «muart vivent» si jerin piardûz tes cjartazzis de burocrazie romane.

Nuovo elenco telefonico

E' in distribuzione presso gli uffici della Telve il nuovo elenco telefonico di Trieste e delle provincie di Udine e Gorizia, edizione 1955.

Gli abbonati sono pregati di ritirarlo, dietro presentazione della bolletta quietanzata del primo trimestre corrente anno.